

# CUD: zeigen

## Cudowna Układanka Drummer

Czasownik **zeigen** to odpowiednik polskiego czasownika *pokazywać* z całym dobrodziejstwem inwentarza, ponieważ, podobnie jak w języku polskim, również po niemiecku występuje on w różnorodnych kontekstach i z pewnością przyda się w wielu sytuacjach.

W najbardziej dosłownym znaczeniu czasownik ten oznacza wskazywać coś palcem, stąd palec wskazujący to po niemiecku **der Zeigefinger**.

Możemy pokazać palcem (**mit dem Finger**) na coś (**auf etwas**):

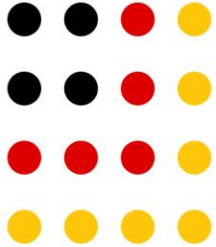
**Er zeigte mit dem Finger auf das alte Bild.**

Wskazał palcem na stary obraz.

Od tego znaczenia mamy również słowo wskazówka (zagara) – **der Uhrzeiger**. Mówimy też, że zegar wskazuje godzinę:

**Die Uhr zeigt halb zehn.**

Zegar wskazuje wpół do dziesiątej.



Przy okazji, jeśli znamy już słowo **der Uhrzeiger**, to warto go użyć w zwrocie zgodnie z ruchem wskazówek zegara: po niemiecku to bardzo zwięźle **im Uhrzeigersinn**.

Pokazywać może również termometr temperaturę:

**Das Thermometer zeigt 8 Grad unter null.**

Termometr wskazuje 8 stopni poniżej zera.

Czasownika **zeigen** używamy również, gdy mówimy, że ktoś nam coś wytłumaczył, pokazał.

**Ein Einheimischer hat mir den Weg zum Bahnhof gezeigt.**

Lokalny mieszkaniec pokazał mi drogę do dworca.

**Kannst du mir zeigen, wohin er gegangen ist?**

Możesz mi pokazać dokąd on poszedł?

Również w kontekście obsługi jakiegoś urządzenia:

**Meine Chefin hat mir gezeigt, wie der Drucker funktioniert.**

Szefowa pokazała mi, jak działa drukarka.

**Zeigen** może oznaczać też, że sprawiamy, że ktoś coś zobaczy:

**Der Reiseführer hat uns die Altstadt gezeigt.**

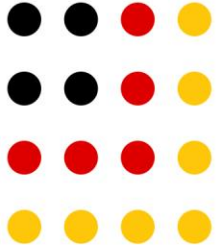
Przewodnik turystyczny pokazał nam miasto.

**Zeig mal das neue Kleid!**

Pokaż tę nową sukienkę!

**Damit hat sie ihr wahres Gesicht gezeigt.**

Pokazała tym swoją prawdziwą twarz.



**Zeigen** może oznaczać też, że coś daje nam podstawy do wyciągania określonych wniosków:

**Das Werk zeigt sein zweifelloses Talent.**

Dzieło pokazuje jego niewątpliwy talent.

**Meine Erfahrung hat gezeigt, dass man mit ihm nicht zusammenarbeiten kann.**

Moje doświadczenie pokazało, że nie można z nim współpracować.

Jako czasownik zwrotny **sich zeigen** oznacza pokazać się.

**Diese Sängerin zeigt sich gern im Fernsehen.**

Ta piosenkarka lubi się pokazywać w telewizji.

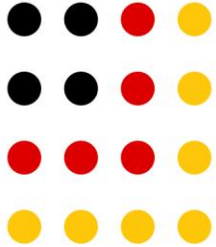
**Der erste Stern zeigte sich am Himmel und wir haben mit dem Abendessen angefangen.**

Pierwsza gwiazda pojawiła się na niebie i zaczęliśmy kolację.

Pokazać możemy również coś poprzez swoje zachowanie:

**Obwohl an seinen Händen Blut klebt, zeigte er kein Bedauern.**

Choć miał krew na rękach, nie okazał skruchy.

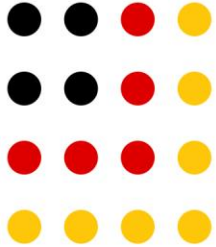


Co jeszcze można okazać?

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| · <b>Ärger zeigen</b>       | okazać złość           |
| · <b>Unwillen zeigen</b>    | okazać niechęć         |
| · <b>Überdruß zeigen</b>    | okazać przesyty        |
| · <b>Freude zeigen</b>      | okazać radość          |
| · <b>Ungeduld zeigen</b>    | okazać niecierpliwość  |
| · <b>Langeweile zeigen</b>  | okazać znudzenie       |
| · <b>Unruhe zeigen</b>      | okazać niepokój        |
| · <b>Verärgerung zeigen</b> | okazać podenerwowanie  |
| · <b>Bedauern zeigen</b>    | okazać żal             |
| · <b>Reue zeigen</b>        | okazać skruchę         |
| · <b>Einsicht zeigen</b>    | okazać zrozumienie     |
| · <b>Liebe zeigen</b>       | okazać miłość          |
| · <b>Verachtung zeigen</b>  | okazać pogardę         |
| · <b>Mitgefühl zeigen</b>   | okazać współczucie     |
| · <b>Gefühle zeigen</b>     | okazać uczucia         |
| · <b>Interesse zeigen</b>   | okazać zainteresowanie |

**Sich zeigen** może również oznaczać okazać się:

**Alle dachten, er wäre ein Feigling, trotzdem hat er sich tapfer gezeigt.**



Wszyscy myśleli, że jest tchórzem, a jednak okazał się odważny.

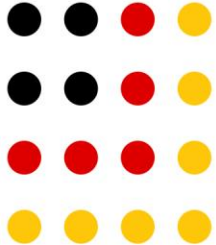
|                                               |                                      |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------|
| • <b>sich großmütig zeigen</b>                | okazać się wspaniałomyślnym          |
| • <b>sich anständig zeigen</b>                | okazać się przyzwoitym               |
| • <b>sich töricht zeigen</b>                  | okazać się nierozsądnym              |
| • <b>sich feige zeigen</b>                    | okazać się tchórzem                  |
| • <b>sich erfreut zeigen</b>                  | okazać się<br>zadowolonym/uradowanym |
| • <b>sich gekränkt zeigen</b>                 | okazać się<br>dotkniętym/obrażonym   |
| • <b>sich besorgt zeigen</b>                  | okazać się zmartwionym               |
| • <b>sich ungehalten zeigen</b>               | okazać się rozgniewanym              |
| • <b>sich unversöhnlich zeigen</b>            | okazać się nie do pogodzenia         |
| • <b>sich dankbar zeigen</b>                  | okazać się wdzięcznym                |
| • <b>sich bei jemandem erkenntlich zeigen</b> | odwdzińczyć się<br>komuś             |

Można również użyć konstrukcji:

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| <b>sich zeigen, dass...</b> | okazać się, że... |
|-----------------------------|-------------------|

**Es hat sich gezeigt, der er uns alle belogen hat.**

Okazało się, że oszukał nas wszystkich.



Rzućmy jeszcze okiem na kilka idiomatycznych zwrotów z wykorzystaniem czasownika **zeigen**:

- **jemandem die kalte Schulter zeigen** traktować kogoś chłodno / obojętnie

**Ich habe auf ihn dermaßen gerechnet und er hat mir die kalte Schulter gezeigt.**

Tak na niego liczyłem, a on okazał mi obojętność.

- **jemandem die Zähne/Krallen zeigen** pokazać pazury

**Wie sanftmütig er zuerst schien, so zeigte er die Zähne in den Verhandlungen.**

Jak potulny wydawał się na początku, tak pokazał pazury podczas negocjacji.

**viel Haut zeigen** pokazać dużo ciała

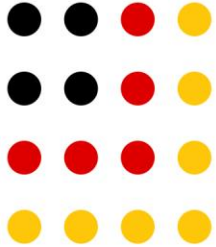
**Fräulein, es gehört sich nicht, in der Kirche so viel Haut zu zeigen!**

Panno, nie godzi się tak w kościele pokazywać ciała!

**es jemandem zeigen** pokazać komuś

**Ich werde es dir noch zeigen.** Jeszcze ci pokażę.

**jemandem zeigen, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat** pokazać komuś drzwi



### **jemandem zeigen, wo eine Harke ist**

pokazać komuś, gdzie raki zimują  
(dosł. gdzie są grabie powiedzenie pochodzi ze  
średniowiecznego opowiadania, w którym syn po powrocie  
do domu z długiej podróży zapomniał, jak nazywają się  
gospodarskie narzędzia i nazwę grabi przypomniał sobie  
dopiero, gdy na nie nadepnął...)

### **jemandem den Vogel zeigen**

puknąć się w czoło  
(dosł. pokazać ptaka)

### **Statt zu antworten, hat er mir den Vogel gezeigt.**

Zamiast odpowiedzieć, popukał się w czoło.

### **jemandem zeigen, wo der Hammer hängt**

pokazać nad kimś wyższość, „pozamiatać”

### **Das Start-up hat der Konkurrenz gezeigt, wo der Hammer hängt.**

Start-up pozamiatał konkurencję.

## **Agnieszka Drummer**

germanistka, lingwistka, tłumaczka przysięgła, pedagog, autorka  
kilkudziesięciu bestsellerowych podręczników oraz autorskiej metody  
nauki (Metoda AD), wykładowczyni akademicka i **Twoja** wirtualna  
lektorka niemieckiego 😊

Współpraca:

**Mateusz Chrostek** – germanista, absolwent UAM w Poznaniu, z dużym  
doświadczeniem w nauczaniu online, uczy też niemieckiego w szkole językowej w Berlinie. Pasjonat  
niemieckiego. Współautor podręcznika „Deutsch through English. Niemiecki dla znających angielski”  
oraz ebooka „Pierwsza kawa z niemieckim” i stały współpracownik Akademii AD.

